※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ฉบับแปลนี้มีไว้สำหรับใช้ในการอ้างอิงเพื่อการยื่นคำร้อง กรุณากรอกข้อมูลในแบบฟอร์มภาษาเกาหลีแล้วส่ง

불법체류·취업 방지 서약서
หนังสือสัญญาป้องกันการพำนักและการทำงานอย่างผิดกฎหมาย

구분 รายการ	초청인 ผู้เชิญ	피초청인 ผู้ถูกเชิญ
성 명 สกุล-ชื่อ		
생년월일 ปีเดือนวันเกิด		
주 소 ที่อยู่		
연 락 처 หมายเลขติดต่อ		

초청인 _____은(는) 피초청인 _____을(를) 방문동거(결혼이민자의 부모 등 가족, F-1-5) 자격으로 초청함에 있어 다음 사항을 준수할 것을 서약합니다.

ผู้เชิญ _____ ได้เชิญผู้ได้รับเชิญ _____ ให้เข้ามาพักอาศัยร่วมกันด้วยคุณสมบัติการพำนักเพื่อเยี่ยมครอบครัว (ได้แก่ บิดามารดาของผู้ย้ายถิ่นฐานเพื่อการสมรส F-1-5) และขอสัญญาว่า จะปฏิบัติตามข้อกำหนดดังต่อไปนี้

1. 본인은 **피초청인이 입국 목적에 맞게 국내에서 성실하게 체류할 수 있도록 지원**하겠습니다.
1. **ข้าพเจ้าจะสนับสนุนให้ผู้ได้รับเชิญอาศัยอยู่ในประเทศตามวัตถุประสงค์การเดินทางเข้าประเทศอย่างเคร่งครัด**

2. 본인은 **초청인으로서 주의의무를 다하여 피초청인의 불법체류, 불법취업 등 국내법 위반 행위를 방지하겠으며**, 국내법을 위반하여 관련 규정에 따라 **처벌·처분** 등을 받게 되더라도 이를 감수하겠습니다.

2. ข้าพเจ้า จะทำหน้าที่คอยตักเตือน เพื่อป้องกันไม่ให้ผู้ได้รับเชิญละเมิดกฎหมาย เช่น อาศัยอยู่อย่างผิดกฎหมาย ทำงานอย่างผิดกฎหมาย เป็นต้น และยินดีรับโทษตามกฎหมาย หากมีการละเมิดกฎหมาย

결혼이민자의 부모 등 가족 중 방문동거(F-1-5) 자격으로 국내에 체류 중인 외국인은 **「외국인 계절근로자 프로그램 기본계획」에 따라 체류자격외 활동허가를 받으면 그 허가 범위 내에서 취업할 수 있습니다**.
หากชาวต่างด้าวผู้เป็นครอบครัว เช่น บิดามารดาของผู้ย้ายถิ่นฐานเพื่อการสมรสที่อาศัยอยู่ในประเทศด้วยคุณสมบัติการพำนักเพื่อเยี่ยมครอบครัว (F-1-5) ได้รับการอนุมัติให้ทำงานได้ นอกเหนือไปจากสิทธิ์การอยู่อาศัย ตาม「แผนพื้นฐานโปรแกรมแรงงานต่างด้าวตามฤดูกาล」 จะสามารถทำงานได้ตามขอบเขตของการอนุมัตินั้น

3. 본인은 **피초청인의 국내법 위반행위가 발생한 경우, 피초청인에 대한 처벌·처분 등 관련 절차가 종료되는 즉시 피초청인이 출국할 수 있도록 적극 협조하겠습니다.**

3. หากผู้ได้รับเชิญกระทำการละเมิดกฎหมาย ข้าพเจ้าจะให้ความร่วมมืออย่างกระตือรือร้น เพื่อให้ผู้ได้รับเชิญเดินทางออกจากประเทศในทันทีที่เสร็จสิ้นขั้นตอนการลงโทษ

년 월 일

ปี ค.ศ. เดือน วันที่

서약자(초청인) 성명 : (서명 또는 인)

สกุล-ชื่อผู้ให้สัญญา (ผู้เชิญ) : (ลงชื่อหรือประทับตรา)

주_____대한민국대사(총영사) 귀하

เรียน เอกอัครราชทูต (กงสุลใหญ่) สาธารณรัฐเกาหลีประจำ____